Programme Specification – 2016/17

1. Awarding body
   University of Surrey

2. Teaching institution (if different)

3. Final award and programme/pathway title
   MA Translation and Interpreting

4. Subsidiary award(s) and title(s)

<table>
<thead>
<tr>
<th>Award</th>
<th>Title</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>PG Diploma</td>
<td>Translation and Interpreting</td>
</tr>
<tr>
<td>PG Certificate</td>
<td>Translation and Interpreting</td>
</tr>
</tbody>
</table>

5. FHEQ Level
   7

6. Credits and ECTS credits
   180 UK credits, 90 ECTS credits

7. Name of Professional, Statutory or Regulatory Body (PSRB)
   N/A

8. Mode of study and route code
   Mode of study | Route code |
   Full-time    | Y          |
   Full-time with PTY | N        |
   Part-time    | Y          |
   Distance learning | N        |
   Short course | N          |

9. JACs code

10. QAA Subject benchmark statement
    (if applicable)
    N/A

11. Other internal and / or external reference points
    N/A

12. Faculty and Department/School
    Faculty of Arts and Human Sciences, School of English and Languages

13. Programme Leader
    Dr Elena Davitti

14. Date of production/revision of the specification
    July 2016

15. Educational aims of the programme

   The growing complexity of international communication, involving written, spoken as well as technically mediated communication, increasingly requires combined competencies. Recognising this need, the programme unites translation and interpreting studies, providing students with the skills and the flexibility to perform both tasks professionally in a business context. The programme relates issues of translation and interpreting to contemporary discourse in corporate and institutional contexts and prepares students for private and public sector employment including corporate business, public services and NGOs. The programme combines the study of the major principles of, and scholarly approaches to, translation and interpreting with opportunities for application and practice – with the aim of enabling students to:

   • perform relevant translation and interpreting tasks;
   • reflect on their own practice, using scholarly and professional writing on relevant aspects of translation and interpreting;
   • transfer the acquired skills and knowledge to novel and unpredictable situations of translation and interpreting.

   Translation and interpreting are rapidly changing due to the impact of globalisation, social change and new technologies. The programme will provide students with insights into recent developments and related research – with the aim of enabling the students to:
- develop a broad understanding of current and future challenges of translation and interpreting;
- apply scholarly approaches to critically evaluate professional practice in the light of current and future requirements;
- instil in students the capacity for carrying out independent research in an area of translation or interpreting.

### 16. Programme learning outcomes

The programme provides opportunities for students to develop and demonstrate knowledge and understanding, skills, qualities and other attributes in the following areas:

#### Knowledge and understanding
- Demonstrate a thorough understanding of the main principles that underpin translation and interpreting, as different yet interrelated activities;
- Demonstrate a good understanding of theoretical issues relevant to translation and interpreting;
- Demonstrate knowledge of the development of the areas of translation and interpreting in relation to general as well as more specific socio-political issues;
- Demonstrate an understanding of translation and interpreting in the context of both globalisation and the contact between different individuals, social groups and (local) institutions;
- Demonstrate an understanding of advanced translation techniques in relation to specialised subject fields;
- Demonstrate an understanding of advanced interpreting skills and preparation techniques.

#### Intellectual / cognitive skills
- Critically evaluate scholarly and professional writing on a wide range of subjects pertaining to the activities of translation and interpreting;
- Strategically retrieve information crucial for the communication situation at hand and efficiently relay the message in the written or oral mode;
- Conduct conceptual and advanced terminological research related to specific tasks;
- Formulate and address research questions relating to the field of study.

#### Professional practical skills
- Produce high-quality translations in a variety of genres which are appropriate to their context;
- Orally present mediated messages in a clear and appropriate fashion;
- Confidently deal with interpreting tasks under simulated conditions, especially developing stamina and problem solving techniques under conditions of time and cognitive pressure;
- Acquire a sound knowledge of the structures, procedures, code of conduct as well as the professional terminology pertinent to the area;
- Function professionally in all situations;
- Monitor levels of engagement and impartiality in translation and interpreting situations;
- Acquire review/evaluation skills for translation and interpreting purposes;
- Combine translation and interpreting skills in a market where flexibility and a varied professional portfolio is an advantage.

#### Key / transferable skills
- Display competence in a range of skills at postgraduate level, including advanced analysis.
and synthesis of arguments, presentation, the conducting independent research, and the
speedy and efficient processing of complex information in English and another language;
• Collaborate by working in small teams to achieve a common goal;
• Develop knowledge in specialised subject areas and command of terminology;
• Organise, research and deliver a sustained piece of work to a high professional standard;
• Create and carry out a research project of significant complexity;
• Understand the main techniques of translating and interpreting, and transfer those to novel
and unplanned situations;
• Reflect upon the knowledge gained and incorporate this into independent learning strategies;
• Manage learning self-critically;
• Exercise initiative and personal responsibility

17. Programme structure – including the route / pathway / field requirements, levels modules, credits,
awards and further information on the mode of study.

All programmes operate on a 15 credit modular structure over two semesters. All taught modules are
semester based and are worth 15 credits, which is indicative of 150 hours of learning, comprised of
student contact, private study and assessment. Project and dissertation modules can be either 15, 30,
45 or 60 credits and, additionally Master’s dissertations 90 credits.

Credits achieved from completing the dissertation / final project module cannot be attributed to a
subsidiary award. Students are unable to submit their dissertation until they have successfully
completed their taught modules.

This programme is studied full-time over one academic year and part-time over two academic years. In
order to achieve the principal award of an MA a student must complete 180 credits, with a minimum of
150 credits at FHEQ level 7 and the remainder at FHEQ level 6. Students are also eligible to exit the
programme with the following subsidiary awards:
• PG Dip – 120 credits with a minimum of 90 credits at FHEQ level 7 and the remainder at FHEQ
level 6
• PG Cert – 60 credits with a minimum of 45 credits at FHEQ level 7 and the remainder at FHEQ
level 6

In order for students to progress they must achieve a minimum average of 50%.

Programme adjustments (if applicable)
N/A

FHEQ Level (7): Potential awards – MA / PG Cert / PG Dip

<table>
<thead>
<tr>
<th>Module code</th>
<th>Module title</th>
<th>Core /compulsory /optional</th>
<th>Credit volume</th>
<th>Semester (1 / 2)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>TRAM065</td>
<td>Dissertation</td>
<td>Core</td>
<td>60</td>
<td>Year Long</td>
</tr>
<tr>
<td>TRAM446</td>
<td>Translation Project</td>
<td>Core</td>
<td>15</td>
<td>Year Long</td>
</tr>
<tr>
<td>TRAM447</td>
<td>Analytical Commentary</td>
<td>Core</td>
<td>45</td>
<td>Year Long</td>
</tr>
<tr>
<td>TRAM064</td>
<td>Translation and Interpreting Studies</td>
<td>Compulsory</td>
<td>15</td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>TRAM</td>
<td>Specialist Translation I (Arabic, French, German, Greek, Italian, Chinese, Norwegian, Polish, Portuguese, Russian, Spanish, Swedish or Turkish)</td>
<td>Compulsory</td>
<td>15</td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>Course Code</td>
<td>Course Title</td>
<td>Type</td>
<td>Credits</td>
<td>Semester</td>
</tr>
<tr>
<td>------------</td>
<td>-----------------------------------------------------------------------------</td>
<td>-------------</td>
<td>---------</td>
<td>----------</td>
</tr>
<tr>
<td>TRAM</td>
<td>Consecutive and Dialogue Interpreting I (Arabic, French, German, Greek, Italian, Chinese, Norwegian, Polish, Portuguese, Russian, Spanish, Swedish or Turkish)</td>
<td>Compulsory</td>
<td>15</td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>TRAM050</td>
<td>Translation Technologies</td>
<td>Optional</td>
<td>15</td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>TRAM</td>
<td>Specialist Translation I in another language pair</td>
<td>Optional</td>
<td>15</td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>TRAM</td>
<td>Consecutive and Dialogue Interpreting I in another language pair</td>
<td>Optional</td>
<td>15</td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>TRAM</td>
<td>Ab Initio language I (Norwegian, Portuguese or Russian)</td>
<td>Optional</td>
<td>15</td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>TRAM</td>
<td>Specialist Translation II (Arabic, French, German, Greek, Italian, Chinese, Norwegian, Polish, Portuguese, Russian, Spanish, Swedish or Turkish)</td>
<td>Compulsory</td>
<td>15</td>
<td>2</td>
</tr>
<tr>
<td>TRAM</td>
<td>Consecutive and Dialogue Interpreting II (Arabic, French, German, Greek, Italian, Chinese, Norwegian, Polish, Portuguese, Russian, Spanish, Swedish or Turkish)</td>
<td>Compulsory</td>
<td>15</td>
<td>2</td>
</tr>
<tr>
<td>TRAM448</td>
<td>Technology, Business and Industry Aspects of the Translation Profession</td>
<td>Optional</td>
<td>15</td>
<td>2</td>
</tr>
<tr>
<td>TRAM449</td>
<td>Interpreting and Technologies</td>
<td>Optional</td>
<td>15</td>
<td>2</td>
</tr>
<tr>
<td>TRAM181</td>
<td>Public Service Interpreting Trends and Issues</td>
<td>Optional</td>
<td>15</td>
<td>2</td>
</tr>
<tr>
<td>TRAM180</td>
<td>Research Methods in Translation Studies</td>
<td>Optional</td>
<td>15</td>
<td>2</td>
</tr>
<tr>
<td>TRAM178</td>
<td>Translating Cultures</td>
<td>Optional</td>
<td>15</td>
<td>2</td>
</tr>
<tr>
<td>TRAM</td>
<td>Specialist Translation II in another language pair</td>
<td>Optional*</td>
<td>15</td>
<td>2</td>
</tr>
<tr>
<td>TRAM</td>
<td>Consecutive and Dialogue Interpreting II in another language pair</td>
<td>Optional*</td>
<td>15</td>
<td>2</td>
</tr>
<tr>
<td>TRAM</td>
<td>Ab Initio language II (Norwegian, Portuguese or Russian)</td>
<td>Optional*</td>
<td>15</td>
<td>2</td>
</tr>
</tbody>
</table>

How many optional modules must a student choose in order to achieve the necessary amount of credits to achieve this level? Students choose three optional modules (ideally one in semester 1 and two in semester 2) from the listed optional modules.

Note: Semester II options marked with an asterisk must be taken in conjunction with their corresponding semester I options (see Programme structure above).

18. Opportunities for placements/work-related learning/collaborative activity – please indicate if any of the following apply to your programme

<table>
<thead>
<tr>
<th>Opportunity</th>
<th>Yes</th>
<th>No</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Associate Tutor(s)/Guest Speakers/Visiting Academics</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Professional Training Year (PTY)</td>
<td>N/A</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Placement(s) (study or work that are not part of the PTY or Erasmus Scheme)</td>
<td>N/A</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Clinical Placement(s) (that are not part of the PTY Scheme)</td>
<td>N/A</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>ERASMUS Study (that is not taken during Level P)</td>
<td>N/A</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Study exchange(s) (that are not part of the ERASMUS Scheme)</td>
<td>N/A</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Dual degree</td>
<td>N/A</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

19. Quality assurance

The Regulations and Codes of Practice for taught programmes can be found at: [http://www.surrey.ac.uk/quality_enhancement/index.htm](http://www.surrey.ac.uk/quality_enhancement/index.htm)